

Jer

Chapter 34

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וּבְבֶל	מֶלֶךְ-	וּנְבוּכַדְרֶאצַּר	יְהוָה	מֵאֵת	יֵרֵמְיָהוּ	אֶל-	הָיָה	אֲשֶׁר-	הַדָּבָר	1
Babel	Koenig	und-Nebukadnezar	HERR	von-(*)	Jeremia	zu	war	welcher	das-Wort	
H0894	H4428	H5019	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	
הָעַמִּים	וְכָל-	יָדוֹ	מִמְשָׁלָתָּ	אֶרֶץ	מַמְלָכוֹת	וְכָל-	חֵילוֹ	וְכָל-		
die-Völker	und-alle	seine-Hand	[ממשלת]	Land	Koenigreiche	und-alle	Heer	und-alle		
	H3605	H3027	H4475	H0776	H4467	H3605	H2428	H3605		
		לֵאמֹר:	עָרֶיהָ	כָּל-	וְעַל-	יְרוּשָׁלַם	עַל-	נִלְחָמִים		
		sprechend	Stadt	alle	und-ueber	Jerusalem	ueber	kaempfen		
		H0559		H3605		H3389				

Das Wort, welches von seiten Jehovas zu Jeremia geschah, als Nebukadnezar, der König von Babel, und sein ganzes Heer und alle Königreiche der Erde, die unter der Herrschaft seiner Hand waren, und alle Völker wider Jerusalem und wider alle seine Städte stritten:

יְהוּדָה	מֶלֶךְ	זְדַקְיָהוּ	אֶל-	וְאָמַרְתָּ	הָלַךְ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	2
Juda	Koenig	Zedekia	zu	und-du-sprachst	ging	Israel	Gott	HERR	sprach	so	
H3063	H4428	H6667	H0413	H0559	H1980	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	
הַזֶּה	הָעִיר	אֶת-	נָתַן	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ		
dieser	die-Stadt	(*)	gab	siehe-ich	HERR	sprach	so	zu-ihm	und-du-sprachst		
H2063		H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559		
		בְּאֵשׁ:	וַשְׂרֹפָהּ	בְּבֶל	מֶלֶךְ-	בִּיד					
		im-Feuer	und-verbrennen	Babel	Koenig	in-der-Hand					
		H0784	H8313	H0894	H4428	H3027					

So spricht Jehova, der Gott Israels: Geh und sprich zu Zedekia, dem König von Juda, und sage ihm: So spricht Jehova: Siehe, ich gebe diese Stadt in die Hand des Königs von Babel, daß er sie mit Feuer verbrenne.

וּבְיָדוֹ	וּתְפָשׁ	תְּפָשׁ	כִּי	מִיָּדוֹ	תִּמְלֹט	לֹא	וְאַתָּה	3
und-in-seine-Hand	ergreifen	ergriff	denn	von-seine-Hand	entkommen	nicht	und-du	
H3027	H8610	H8610		H3027	H4422	H3808		
פִּי	אֶת-	וּפִיהוּ	תִּרְאֶינָהּ	בְּבֶל	מֶלֶךְ-	עֵינָיו	אֶת-	
Mund	(*)	und-Mund	sehen	Babel	Koenig	Augen-von	(*)	
H6310	H0854	H6310	H7200	H0894	H4428	H0853	H0853	
							וּבְבֶל	
							und-Babel	
							H0894	
							יְדַבֵּר	
							reden	
							H1696	

Und du, du wirst seiner Hand nicht entrinnen, sondern gewißlich ergriffen und in seine Hand gegeben werden; und deine Augen werden die Augen des Königs von Babel sehen, und sein Mund wird mit deinem Munde reden, und du wirst nach Babel kommen.

יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	זְדַקְיָהוּ	יְהוָה	דְּבַר-	שָׁמַעַ	אָדָּה	4
HERR	sprach	so	Juda	Koenig	Zedekia	HERR	Wort	hoerte	fuerwahrlich	
H3068	H0559	H3541	H3063	H4428	H6667	H3068	H1697	H8085	H0389	
							בְּחֶרֶב:	תָּמוּת	לֹא	
							mit-dem-Schwert	sterben	nicht	
							H2719	H4191	H3808	

Doch höre das Wort Jehovas, Zedekia, König von Juda! So spricht Jehova über dich: Du wirst nicht durch das Schwert sterben;

בְּשָׁלוֹם	תָּמוּת	וְכַמְשָׁרְפוֹת	אָבוֹתֶיךָ	הַמְּלָכִים	הָרִאשֹׁנִים	אֲשֶׁר-	הָיוּ	לְפָנֶיךָ	5
in-Friede	sterben	[וְכַמְשָׁרְפוֹת]	Vater	die-Koenige	erster	welcher	waren	Angesicht	
H7965	H4191	H4955	H0001	H4428	H7223		H1961	H6440	
כֵּן	יִשְׂרְפוּ-	לָךְ	וְהָיוּ	אֲדֹנָן	יִסְפְּדוּ-	לָךְ	כִּי-	דְבַר	
so	verbrennen	dir	und-wehe	Herr	klagen	dir	denn	Wort	
	H8313		H1945	H0113	H5594			H1696	
								H5002	
יְהוָה:	ס								
HERR	(*)								
H3068									

in Frieden wirst du sterben, und gleich den Bränden deiner Väter, der früheren Könige, die vor dir gewesen sind, also wird man dir einen Brand machen, und man wird über dich klagen: "Wehe, Herr!" Denn ich habe das Wort geredet, spricht Jehova. -

וַיְדַבֵּר	יֵרֵמְיָהוּ	הַנָּבִיא	אֶל-	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	אֵת	כָּל-	הַדְּבָרִים	6
und-reden	Jeremia	der-Prophet	zu	Zedekia	Koenig	Juda	(*)	alle	die-Worte	
H1696	H3414	H5030	H0413	H6667	H4428	H3063	H0853	H3605	H1697	
הָאֵלֶּה	בִּירוּשָׁלַם:									
der-diese	in-Jerusalem									
H0428	H3389									

Und Jeremia, der Prophet, redete zu Zedekia, dem König von Juda, alle diese Worte in Jerusalem,

וְחֵיל	מֶלֶךְ-	בָּבֶל	גִּלְחָמַיִם	עַל-	יְרוּשָׁלַם	וְעַל	כָּל-	עָרֵי	7
und-Heer	Koenig	Babel	kaempfen	ueber	Jerusalem	und-ueber	alle	Staedte-von	
H2428	H4428	H0894			H3389		H3605		
יְהוּדָה	תְּנוּתָרוֹת	אֶל-	לְכִישׁ	וְאֶל-	עִזְקָה	כִּי	הִנֵּה	נִשְׁאַרְוּ	
Juda	uebriglassen	zu	[לְכִישׁ]	und-zu	[עִזְקָה]	denn	siehe	uebriggebliebener	
H3063	H3498	H0413	H3923	H0413	H5825		H2007	H7604	
בְּעָרֵי	יְהוּדָה	עָרֵי	מִבְצָר:	פ					
in-Staedte-von	Juda	Staedte-von	Festung	(*)					
	H3063		H4013						

während das Heer des Königs von Babel wider Jerusalem und wider alle übriggebliebenen Städte Judas stritt, wider Lachis und wider Aseka; denn diese waren als feste Städte unter den Städten Judas übriggeblieben.

הַדְּבָר	אֲשֶׁר-	הָיָה	אֶל-	יֵרֵמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	אַחֲרָי	כָּרַת	הַמֶּלֶךְ	8
das-Wort	welcher	war	zu	Jeremia	von-(*)	HERR	nach	schnitt-ab	der-Koenig	
H1697		H1961	H0413	H3414	H0854	H3068		H3772	H4428	
צִדְקִיָּהוּ	בְרִית	אֵת-	כָּל-	הָעָם	אֲשֶׁר	בִּירוּשָׁלַם	לְקַרָּא	לָהֶם	דְּרוֹר:	
Zedekia	Bund	(*)	alle	das-Volk	welcher	in-Jerusalem	zu-rufen	ihnen	Freiheit	
H6667	H1285	H0854	H3605			H3389	H7121	H1992	H1865	

Das Wort, welches von seiten Jehovas zu Jeremia geschah, nachdem der König Zedekia einen Bund mit dem ganzen Volke, das zu Jerusalem war, gemacht hatte, um ihnen Freiheit auszurufen,

לִשְׁלַח	אִישׁ	אֶת-	עֲבָדָיו	וְאִישׁ	אֶת-	שְׁפָחוֹתוֹ	הָעֶבְרִי	וְהָעֶבְרִיָּה	חֲפָשִׁים	9
zu-senden	Mann	(*)	Knecht	und-Mann	(*)	[שְׁפָחוֹתוֹ]	[הָעֶבְרִי]	[וְהָעֶבְרִיָּה]	Freie	
H7971	H0376	H0853	H5650	H0376	H0853	H8198	H5680	H5680	H2670	
לְבִלְתִּי	עֲבָד-	כֶּם	בִּיהוּדִי	אָחִיהוּ	אִישׁ:					
zu-damit-nicht	diente	in-ihnen	in-Jehudi	Bruder	Mann					
H1115	H5647		H3064	H0251	H0376					

damit ein jeder seinen Knecht und ein jeder seine Magd, den Hebräer und die Hebräerin, frei entließe, so daß niemand mehr einen Juden, seinen Bruder, zum Dienst anhielte.

וַיִּשְׁמְעוּ	כָּל־	הַשְּׂרָרִים	וְכָל־	הָעָם	אֲשֶׁר־	בָּאוּ	בְּבְרִית	לִשְׁלַח	10
und-hoeren	alle	die-Fuersten	und-alle	das-Volk	welcher	sie-kamen	in-Bund	zu-senden	
H8085	H3605	H8269	H3605			H0935	H1285	H7971	
אִישׁ	אֶת־	עַבְדּוֹ	וְאִישׁ	אֶת־	שִׁפְחָתוֹ	חֶפְשִׁים	לְבָלְתִּי	עַבְד־	
Mann	(*)	Knecht	und-Mann	(*)	[שִׁפְחָתוֹ]	Freie	zu-damit-nicht	diente	
H0376	H0853	H5650	H0376	H0853	H8198	H2670	H1115	H5647	
עוֹד	וַיִּשְׁמְעוּ	וַיִּשְׁלְחוּ:							
noch	und-hoeren	und-senden							
H5750	H8085	H7971							

Und es gehorchten alle Fürsten und das ganze Volk, welches den Bund eingegangen war, daß ein jeder seinen Knecht und ein jeder seine Magd frei entließe, ohne sie ferner zum Dienst anzuhalten; sie gehorchten und entließen sie.

וַיִּשׁוּבוּ	אַחֲרָיִ	כֵּן	וַיֵּשְׁבוּ	אֶת־	הָעַבְדִּים	וְאֶת־	הַשִּׁפְחוֹת	11
und-sie-kehren-um	nach	so	und-sie-sassen	(*)	der-Knechte	und-(*)	[הַשִּׁפְחוֹת]	
H7725			H7725	H0853	H5650	H0853	H8198	
אֲשֶׁר	שְׁלַחוּ	חֶפְשִׁים	וַיַּכְבִּישׁוּם	וַיַּכְבִּישׁוּם	לְעַבְדִּים	וְלִשְׁפָחוֹת:	ס	
welcher	sendet	Freie	[וַיַּכְבִּישׁוּם]	[וַיַּכְבִּישׁוּם]	zu-Knechte	[וְלִשְׁפָחוֹת]	(*)	
H7971	H2670	H3533	H3533	H3533	H5650	H8198		

Aber nachher wandten sie sich um und ließen die Knechte und Mägde wiederkommen, welche sie frei entlassen hatten, und unterjochten sie zu Knechten und zu Mägden. -

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	לֵאמֹר:	12
und-es-geschah	Wort	HERR	zu	Jeremia	von-(*)	HERR	sprechend	
H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H0854	H3068	H0559	

Und das Wort Jehovas geschah von seiten Jehovas zu Jeremia also:

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲנֹכִי	כָרַתִּי	בְרִית	אֶת־	אֲבוֹתֵיכֶם	13
so	sprach	HERR	Gott	Israel	ich	abschneiden	Bund	(*)	eure-Vaeter	
H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H0595	H3772	H1285	H0854	H0001	
בְּיוֹם	הוֹצֵאִי	אוֹתָם	מֵאֶרֶץ	מִמִּצְרַיִם	מִבְּתֵי	עַבְדִּים	לֵאמֹר:			
an-dem-Tag	herausgehen	sie	aus-dem-Land	Aegypten	aus-dem-Haus	Knechte	sprechend			
H3117	H3318	H0853	H0776	H4714	H5650	H5650	H0559			

So spricht Jehova, der Gott Israels: Ich habe einen Bund mit euren Vätern gemacht an dem Tage, da ich sie aus dem Lande Ägypten, aus dem Hause der Knechtschaft, herausführte, und habe gesprochen:

מִקֵּץ	שִׁבְעַ	שָׁנִים	תִּשְׁלַחוּ	אִישׁ	אֶת־	אָחִיו	הָעַבְרִי	אֲשֶׁר־	יִמְכַר	לְךָ	14
Ende	sieben	Jahre	senden	Mann	(*)	sein-Bruder	[הָעַבְרִי]	welcher	[יִמְכַר]	dir	
H7093	H7651	H8141	H7971	H0376	H0853	H0251	H5680		H4376		
וְעַבְדְּךָ	שָׁשׁ	שָׁנִים	וְשִׁלַּחְתּוּ	חֶפְשִׁי	מֵעַמְּךָ	וְלֹא־	שָׁמְעוּ	אֲבוֹתֵיכֶם			
und-dein-Knecht	[שָׁשׁ]	Jahre	und-senden	frei	[מֵעַמְּךָ]	und-nicht	hoert	eure-Vaeter			
H5647	H8337	H8141	H7971	H2670	H5680	H3808	H8085	H0001			
אֵלַי	וְלֹא־	הִטּוּ	אֶת־	אָזְנוֹם:							
zu-mir	und-nicht	ausstrecken	(*)	Ohr							
H0413	H3808	H5186	H0853	H0241							

Am Ende von sieben Jahren sollt ihr ein jeder seinen Bruder entlassen, den Hebräer, der sich dir verkauft hat; er soll dir sechs Jahre dienen, und dann sollst du ihn frei von dir entlassen. Aber eure Väter hörten nicht auf mich und neigten ihr Ohr nicht.

דָּרוֹר	לְקַרְא	בְּעֵינַי	הַיָּשָׁר	אֶת־	וַתַּעֲשׂוּ	הַיּוֹם	אַתֶּם	וַתִּשְׁכְּבוּ	15
Freiheit	zu-rufen	in-den-Augen	[הַיָּשָׁר]	(*)	und-ihr-tut	der-Tag	sie	und-umkehren	
H1865	H7121		H3477	H0853		H3117		H7725	
שְׁמִי	נִקְרָא	אֲשֶׁר־	בְּבֵית	לְפָנַי	בְּרִית	וַתְּכַרְתּוּ	לְרֵעֵהוּ	אִישׁ	
mein-Name	genannt	welcher	im-Haus	vor	Bund	und-abschneiden	Naechster	Mann	
H8034	H7121			H6440	H1285	H3772	H7453	H0376	
עָלָיו: ueber-ihn									

Und ihr seid heute zwar umgekehrt und habt getan, was recht ist in meinen Augen, daß ein jeder seinem Nächsten Freiheit ausrief; und ihr habt einen Bund vor mir gemacht in dem Hause, welches nach meinem Namen genannt ist;

עֲבָדוֹ	אֶת־	אִישׁ	וַתִּשְׁכְּבוּ	שְׁמִי	אֶת־	וַתַּחֲלִלּוּ	וַתִּשְׁכְּבוּ	16
Knecht	(*)	Mann	und-umkehren	mein-Name	(*)	und-entweihen	und-umkehren	
H5650	H0853	H0376	H7725	H8034	H0853		H7725	
לְהִינֹת	אַתֶּם	וַתַּכְּבְּשׁוּ	לְנַפְשָׁם	חֲפִצִּים	שְׁלַחְתֶּם	אֲשֶׁר־	שִׁפְחָתוֹ	וְאִישׁ
sein	sie	[וַתַּכְּבְּשׁוּ]	zu-ihre-Seele	Freie	senden	welcher	[שִׁפְחָתוֹ]	und-Mann
H1961	H0853	H3533	H5315	H2670	H7971		H8198	H0376
							לָכֶם	
							לְעֲבָדִים	
							זו-Knechte	
							H5650	
							וְלִשְׁפָחוֹת:	
							וְלִשְׁפָחוֹת]	
							H8198	

aber ihr habt euch wieder umgewandt und meinen Namen entweiht, und habt ein jeder seinen Knecht und ein jeder seine Magd wiederkommen lassen, die ihr nach ihrem Belieben frei entlassen hattet; und ihr habt sie unterjocht, daß sie euch zu Knechten und zu Mägden seien.

אִישׁ	דָּרוֹר	לְקַרְא	אֵלַי	שָׁמַעְתֶּם	לֹא־	אַתֶּם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	17
Mann	Freiheit	zu-rufen	zu-mir	ihr-hoertet	nicht	sie	HERR	sprach	so	darum	
H0376	H1865	H7121	H0413	H8085	H3808		H3068	H0559	H3541		
אֶל־	יְהוָה	נֹאמ־	דָּרוֹר	לָכֶם	קָרָא	הִנְנִי	לְרֵעֵהוּ	וְאִישׁ	לְאָחָיו		
zu	HERR	Spruch	Freiheit	euch	rief	siehe-ich	Naechster	und-Mann	zu-sein-Bruder		
H0413	H3068	H5002	H1865		H7121	H2009	H7453	H0376	H0251		
[לְזוּעָה]	אַתְּכֶם	וְנָתַתִּי	הָרָעָב			וְאֶל־	הַדָּבָר	אֶל־	הַחֶרֶב		
Entsetzen	(*)	und-ich-werde-geben	der-Hunger			und-zu	das-Wort	zu	der-Schwert		
H2113	H0853	H5414	H7458			H0413	H1698	H0413	H2719		
						הָאָרֶץ:	מַמְלָכוֹת	לְכָל	(לְזוּעָה)		
						das-Land	Koenigreiche	zu-alle	Entsetzen		
						H0776	H4467	H3605	H2189		

Darum spricht Jehova also: Ihr habt nicht auf mich gehört, Freiheit auszurufen, ein jeder seinem Bruder und ein jeder seinem Nächsten; siehe, so rufe ich euch Freiheit aus, spricht Jehova, für das Schwert, für die Pest und für den Hunger, und gebe euch zur Mißhandlung hin allen Königreichen der Erde.

18 וְנָתַתִּי אֶת־הָאָנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא־
und-ich-werde-geben (*) der-Maenner hinuebergehen (*) Bund welcher
H0853 H5414 H0376 H0853 H1285 H3808

הַקִּימוֹ אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי לְפָנַי הָעֹלָה אֲשֶׁר
aufstehen (*) Worte-von der-Bund welcher abschneiden vor [העגל] welcher
H0853 H1697 H1285 H3772 H6440 H5695

כָּרַתִּי לְשָׁנִים וַיַּעֲבְרוּ בֵּין בְּתָרִיוֹן
abschneiden zu-Jahre und-hinuebergehen zwischen [בתריון]
H3772 H8147 H0996 H1335

Und ich will die Männer, welche meinen Bund übertreten haben, welche die Worte des Bundes nicht gehalten, den sie vor mir gemacht haben, wie das Kalb machen, das sie entzweigeschnitten und zwischen dessen Stücken sie hindurchgegangen sind:

19 שָׂרֵי יְהוּדָה וְהַכֹּהֲנִים וְכָל הַסֹּדֶסִים יְרוּשָׁלַם וְשָׂרֵי הַסֹּדֶסִים
Fuersten-von Juda und-Fuersten-von Jerusalem und-der-Priester und-alle
H8269 H3063 H8269 H3389 H5631 H3548 H3605

עַם הָאָרֶץ הָעֹבְרִים בֵּין בְּתָרִין הָעֹלָה
Volk das-Land hinuebergehen zwischen [בתרין] [העגל]
H0776 H5775 H0996 H1335 H5695

Die Fürsten von Juda und die Fürsten von Jerusalem, die Kämmerer und die Priester und alles Volk des Landes, welche zwischen den Stücken des Kalbes hindurchgegangen sind,

20 וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהִיתָה
und-ich-werde-geben sie in-der-Hand Feind und-in-Hand suchen ihre-Seele und-war
H0853 H5414 H3027 H0341 H3027 H1245 H5315 H1961

נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ
Leichnam zur-Speise zu-Vogel der-Himmel und-Vieh das-Land
H5038 H3978 H5775 H064 H0929 H0776

die will ich in die Hand ihrer Feinde geben und in die Hand derer, welche nach ihrem Leben trachten; und ihre Leichname sollen dem Geflügel des Himmels und den Tieren der Erde zur Speise dienen.

21 וְאֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרִיו אֶת־בֶּן אֹיְבֵיהֶם
und-(*-) Zedekia Koenig Juda und-(*-) Fuerst in-der-Hand Feind
H0853 H6667 H4428 H3063 H0853 H8269 H5414 H3027 H0341

וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֹלִים מֵעַלֵיכֶם
und-in-Hand suchen ihre-Seele und-in-Hand Heer Koenig Babel hinaufgehen ueber
H3027 H1245 H5315 H3027 H2428 H4428 H0894 H5927

Und Zedekia, den König von Juda, und seine Fürsten werde ich in die Hand ihrer Feinde geben und in die Hand derer, welche nach ihrem Leben trachten, und in die Hand des Heeres des Königs von Babel, das von euch abgezogen ist.

22 הַנָּבִי מִצְוָה נֹאם־יְהוָה וְהִשְׁבֹּתִים אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחַמוּ
siehe-ich Gebot Spruch HERR und-umkehren zu die-Stadt dieser und-kaempfen
H2009 H6680 H5002 H3068 H7725 H0413 H2063

עָלֶיהָ וּלְכָדוּהָ וּשְׂרָפָהּ בְּאֵשׁ וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה
ueber-sie und-einnehmen und-verbrennen im-Feuer und-(*-) Staedte-von Juda
H3920 H8313 H0784 H0853 H3063

אֶתֵּן שְׁמָמָה מֵאֵין יֵשֵׁב פַּּ (*)
ich-werde-geben Oede von-es-ist-nicht sass
H5414 H0369 H3427

| Siehe, ich gebiete, spricht Jehova, und bringe sie zu dieser Stadt zurück, damit sie wider dieselbe streiten und sie einnehmen und sie mit Feuer verbrennen; und ich werde die Städte Judas zur Wüste machen, ohne Bewohner.